



PHILOLOGIA HISPALENSIS

ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

PHILOLOGIA HISPALENSIS

AÑO 2025
VOL. XXXIX/1

ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS



FACULTAD DE FILOLOGÍA
UNIVERSIDAD DE SEVILLA

EVALUACIÓN DE ORIGINALES: Los originales se someten a una evaluación ciega, un proceso anónimo de revisión por pares, siendo enviados a evaluadores externos y también examinados por los miembros del Consejo de Redacción y/o los especialistas del Consejo Asesor de la Revista.

PERIODICIDAD: Anual en formato tradicional y en formato electrónico.

PUBLICACIÓN EN INTERNET: <<https://editorial.us.es/es/revistas/philologia-hispalensis>>, <<https://revistascientificas.us.es/index.php/PH>>.

BASES DE DATOS: *Philologia Hispalensis* se encuentra indexada en CARHUS Plus+2018, CIRC (grupo B), DIALNET, DOAJ, Dulcinea, Index Islamicus, Latindex 2.0 (100% de los criterios cumplidos), MIAR (ICDS 2022 = 10), MLA, REDIB, SCOPUS, ERIHPLUS y ANVUR (Clase A). Asimismo, cuenta con el sello de calidad de la FECYT (8ª edición, 2023, renovado en 2024 y válido hasta 2025) en los campos de conocimiento Lingüística y Literatura dentro de la modalidad Humanidades.

ENVÍO DE ORIGINALES Y SUSCRIPCIONES: Las colaboraciones deben enviarse a través de <<https://revistascientificas.us.es/index.php/PH>>.

DIRECCIÓN DE CONTACTO: Secretariado de la Revista *Philologia Hispalensis*, Facultad de Filología, Universidad de Sevilla, C/ Palos de la Frontera, s/n, 41004 Sevilla; o bien al correo electrónico <philhisp@us.es>.

INTERCAMBIOS O CANJES (BIBLIOTECAS UNIVERSIARIAS): Solicitense a Editorial Universidad de Sevilla o al Secretariado de la revista <philhisp@us.es>.

© Editorial Universidad de Sevilla

Financiación: Revista financiada por la Universidad de Sevilla dentro de las ayudas del VII PPIT-US y del Decanato de la Facultad de Filología.

PORTADA: referencias.maquetacion@gmail.com

DEPÓSITO LEGAL: SE-354-1986

ISSN: 1132 - 0265 / eISSN 2253-8321

Maquetación: referencias.maquetacion@gmail.com

IMPRIME: Podiprint

DISTRIBUYE: Editorial Universidad de Sevilla, Porvenir, 27, 41013 Sevilla

Licence Creative Commons Atribución/Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-NC-SA 4.0)



EQUIPO EDITORIAL

Directora: Yolanda Congosto Martín, Universidad de Sevilla, España
Secretaria: Leyre Martín Aizpuru, Universidad de Sevilla, España
Editora: Salomé Lora Bravo, Universidad de Sevilla, España
Coordinadora de Reseñas: M. Amparo Soler Bonafont, Universidad Complutense de Madrid, España
Difusión en redes sociales
Blanca Jiménez Coca (coord.), Universidad de Sevilla, España
Sara Blanco López (ayudante), Universidad Complutense de Madrid, España

Consejo de

Redacción: Gema Areta Marigó, Universidad de Sevilla, España
Elisabetta Carpitelli, Université Stendhal - Grenoble Alpes, France
María Auxiliadora Castillo Carballo, Universidad de Sevilla, España
Antonio Luis Chaves Reino, Universidad de Sevilla, España
Marianna Chodorowska-Pilch, University of Southern California, USA
Yves Citton, Université Paris 8 Vincennes-Saint Denis, France
Ninfa Criado Martínez, Universidad de Sevilla, España
Isabel María Íñigo Mora, Universidad de Sevilla, España
Manuel Maldonado Alemán, Universidad de Sevilla, España
Daniela Marcheschi, Università degli Studi di Perugia, Italia
Pedro Martín Butragueño, Colegio de México, México
Miguel Ángel Quesada Pacheco, Universitetet i Bergen, Norge
Angelica Valentinetti, Universidad de Sevilla, España
Alf Monjour, Universität Duisburg-Essen, Deutschland
María José Osuna Cabezas, Universidad de Sevilla, España
Fátima Roldán Castro, Universidad de Sevilla, España
Antonio Romano, Università degli Studi di Torino, Italia
Juan Pedro Sánchez Méndez, Université de Neuchâtel, Suisse
María Luisa Siguán Boehmer, Universitat de Barcelona, España
José Solís de los Santos, Universidad de Sevilla, España
Modesta Suárez, Université de Toulouse-Le Mirail, France
María Ángeles Toda Iglesia, Universidad de Sevilla, España
José Agustín Vidal Domínguez, Universidad de Sevilla, España
María Jesús Viguera Molins, Universidad Complutense de Madrid, España
Adamantía Zerva, Universidad de Sevilla, España

COMITÉ CIENTÍFICO

Juan Francisco Alcina Rovira, Universitat Rovira i Virgili, España
Gerd Antos, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Deutschland
Gianluigi Beccaria, Università degli Studi di Torino, Italia
Isabel Carrera Suárez, Universidad de Oviedo, España
Carmen Herrero, Manchester Metropolitan University, England
Anna Housková, Univerzita Karlova, Česká Republika
Dieter Kremer, Universität Trier, Deutschland
Xavier Luffin, Vrije Universiteit Brussel, Belgique
Roberto Nicolai, Sapienza - Università di Roma, Italia
Marie-Linda Ortega, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, France
Deborah C. Payne, American University, USA
Carmen Silva-Corvalán, University of Southern California, USA
Alicia Yllera Fernández, UNED, España

CONSEJO ASESOR

ESTUDIOS ÁRABES E ISLÁMICOS

Eva Lapiedra Gutiérrez, Universidad de Alicante, España

Pablo Beneito Arias, Universidad de Murcia, España

Carmelo Pérez Beltrán, Universidad de Granada, España

FILOLOGÍA ALEMANA

Georg Pichler, Universidad de Alcalá, España

Marta Fernández-Villanueva Jané, Universitat de Barcelona, España

María José Domínguez, Universidade de Santiago de Compostela, España

FILOLOGÍA CLÁSICA - LATÍN

Jesús Luque Moreno, Universidad de Granada, España

José Luis Moralejo Álvarez, Universidad de Alcalá de Henares, España

Eustaquio Sánchez Salor, Universidad de Extremadura, España

FILOLOGÍA CLÁSICA - GRIEGO

Didier Marcotte, Université Sorbonne Paris, France

Maurizio Sonnino, Sapienza-Università di Roma, Italia

Stefan Schorn, Université Catholique de Louvain, Belgique

FILOLOGÍA FRANCESA

Dolores Bermúdez Medina, Universidad de Cádiz, España

Monserrat Serrano Mañes, Universidad de Granada, España

María Luisa Donaire Fernández, Universidad de Oviedo, España

FILOLOGÍA ITALIANA

Giovanni Albertocchi, Universitat de Girona, España

Cesáreo Calvo Rigual, Universitat de València - IULMA, España

Margarita Borreguero Zuloaga, Universidad Complutense de Madrid, España

LENGUA ESPAÑOLA

Emilio Montero Cartelle, Universidade de Santiago de Compostela, España

Antonio Salvador Plans, Universidad de Extremadura, España

Antonio Briz Gómez, Universitat de València, España

LENGUA INGLESA

Emilia Alonso Sameño, Ohio University, USA

Carmen Gregori Signes, Universitat de València, España

Nuria Yanez-Bouza, Universidade de Vigo, España

LINGÜÍSTICA

Ángel López García, Universitat de València, España

Eugenio Martínez Celdrán, Universitat de Barcelona, España

Juan Carlos Moreno Cabrera, Universidad Autónoma de Madrid, España

LITERATURA ESPAÑOLA

Pedro M. Cátedra, Universidad de Salamanca, España

Flavia Gherardi, Università degli Studio di Napoli Federico II, Italia

Leonardo Romero Tobar, Universidad de Zaragoza, España

LITERATURA HISPANOAMERICANA

Teodosio Fernandez, Universidad Autónoma de Madrid, España

Noé Jitrik, Universidad de Buenos Aires, Argentina

Edwin Williamson, Oxford University, Inglaterra

LITERATURA INGLESA

Luis Alberto Lázaro Lafuente, Universidad Alcalá de Henares, España

Ricardo Mairal Usón, UNED, España

Carme Manuel Cuenca, Universitat de València, España

TEORÍA DE LA LITERATURA

José Domínguez Caparrós, UNED, España

Antonio Garrido Domínguez, Universidad Complutense de Madrid, España

Isabel Paraíso Almansa, Universidad de Valladolid, España

REVISORES DEL VOLUMEN 39, NÚMERO 1 (2025). ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Han actuado como revisores anónimos para uno o más artículos de este número, tanto los aceptados como los rechazados, los siguientes investigadores:

Antela, Paula (University of Bristol, Reino Unido)
Borzi, Claudia (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
Calderón Campos, Miguel (Universidad de Granada)
Cazorla Vivas, Carmen (Universidad Complutense de Madrid)
Comajoan-Colomé, Llorenç (Universitat de Vic)
Egido Fernández, María Cristina (Universidad de León)
Esparza Torres, Miguel Ángel (Universidad Rey Juan Carlos)
Esteba Ramos, Diana (Universidad de Málaga)
García Aranda, María Ángeles (Universidad Complutense de Madrid)
García González, Javier (Universidad Autónoma de Madrid)
Garrido Vilchez, Gema Belén (Universidad de Salamanca)
González Plasencia, Yeray (Universidad de Salamanca)
González Ruiz, Cristina (Nanyang Technological University, Singapur)
Gutiérrez González, Inés (Keele University, Reino Unido)
Hiroyasu, Yoshimi (Universidad Sofia de Tokio, Japón)
Méndez Santos, María del Carmen (Universidade de Vigo)
Núñez Nogueroles, Eugenia Esperanza (Universidad de Extremadura)
Poggio, Anabella Laura (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
Rabadán Gómez, Marina (The University of Liverpool, Reino Unido)
Repede, Doina (Universidad de Granada)
Rodríguez Gonzalo, Carmen (Universitat de València)
Ruhstaller, Stefan (Universidad Pablo de Olavide)
Saborido Beltrán, Mario (University of Bristol, Reino Unido)
San Mateo Valdehita, Alicia (Universidad Nacional de Educación a Distancia, UNED)
Santos Rovira, José María (Universidad de Lisboa, Portugal)
Šifrar Kalan, Marjana (University of Ljubljana, Eslovenia)
Tejero López, José Ángel (Universidad Camilo José Cela)
Trenc, Andreja (University of Ljubljana, Eslovenia)
Tudela Isanta, Anna (The Open University, Reino Unido)
Vázquez Laslop, María Eugenia (El Colegio de México, COLMEX, México)

ÍNDICE

Sección Monográfica. Enseñanza explícita de la gramática del español: estructuras y contextos / <i>Explicit Grammar Instruction in Spanish: Structures and Contexts</i>	13
Introducción. Enseñanza explícita de la gramática del español: estructuras y contextos / <i>Introduction. Explicit Grammar Instruction in Spanish: Structures and Contexts</i>	15-30
Mara Fuertes Gutiérrez (The Open University, Reino Unido)	
María José García Folgado (Universitat de València, España – GIEL)	
Javier Muñoz-Basols (Universidad de Sevilla, España - University of Oxford, Reino Unido)	
https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.i01.14	
Factores determinantes para la efectividad de la gramática explícita – el caso de las oraciones condicionales / <i>Determining Factors for the Effectiveness of Explicit Grammar – the Case of Conditional Clauses</i>	31-51
Goretti Prieto Botana (University of Southern California)	
Carolina Castillo Larrea (University of Southern California)	
https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.i01.01	
Patrones estructurales de la gramática del español: aplicaciones en la enseñanza de L1 y L2 / <i>Structural Patterns of Spanish Grammar: Applications to the Teaching of L1 and L2</i>	53-75
Ana María Judith Pacagnini (Universidad Nacional de Río Negro)	
Ana María Marcovecchio (Universidad Católica Argentina / Universidad de Buenos Aires)	
https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.i01.02	
Gramática y habla del profesor en la enseñanza del español: un estudio de caso sobre la problemática en torno a las perífrasis verbales / <i>Grammar and Teacher Talk in the Teaching of the Spanish Language: a Case Study on the Challenges Related to Verbal Periphrases</i>	77-99
Juan Hernández Ortega (Universidade Jean Piaget de Cabo Verde)	
https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.i01.03	

El tratamiento de los pronombres de sujeto de la segunda persona del plural en su variación dialectal / *Subject Pronouns: a Study on Dialectal Variations within the Second Person Plural* 101-125

Luis Arturo Hernández Basave (Université Toulouse Jean Jaurès / UIMP)

<https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.i01.04>

El paisaje lingüístico de la ciudad en la enseñanza de la gramática: una propuesta aplicada con estudiantes norteamericanos / *The Linguistic Landscape of the City in Grammar Teaching: an Applied Teaching Practice with North American Students* 127-146

Eduardo España Palop (Universidad de Valencia)

Héctor Hernández Gassó (Universidad de Valencia)

<https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.i01.05>

La enseñanza de la gramática del español en la educación secundaria francesa: de las directrices ministeriales a la percepción del alumnado / *The Teaching of Spanish Grammar in French Secondary Education: from Ministerial Directives to Student Perceptions* 147-175

Carmen Ballesteros de Celis (Université Sorbonne Nouvelle - CLESTHIA)

Yekaterina García Márkina (Université de Tours - ICD)

<https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.i01.06>

Explicaciones sobre usos exclusivos de *ser* y *estar* proporcionadas por profesorado y futuro profesorado de ELE de la secundaria alemana: un análisis sobre su validez / *Instructional Explanations about Exclusive Uses of Ser and Estar Provided by Secondary School ELE Teachers and Prospective Teachers in Germany: an Analysis about its Validity* 177-204

Zutoia Ríos Mugarra (Universidad de Potsdam)

<https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.i01.07>

Significado y pragmática del pluscuamperfecto de indicativo: reflexión gramatical en la clase de español para estudiantes polacohablantes / *Meaning and Pragmatics of the Pluscuamperfecto de Indicativo: Grammatical Reflection in the Spanish Language Teaching (SLT) Classroom for Polish Students* 205-229

Maciej Jaskot (Universidad de la Comisión de Educación Nacional en Cracovia)

Agnieszka Wiltos (Universidad de Varsovia)

<https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.i01.08>

Sección Varia

- El asno de Sancho. ¿Un ejemplo tradicional de la gramática española o un clásico moderno? / El asno de Sancho. A Traditional Example from Spanish Grammar or a Modern Classic?.....* 233-254

Francisco Escudero Paniagua (Universidad Rey Juan Carlos)

<https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.i01.09>

- Intercultural Communicative Competence: Current Trends and Critical Dimension / *Competencia comunicativa intercultural: tendencias actuales y dimensión crítica* 255-276

Jacqueline García Botero (Universidad del Quindío)

Margarita Alexandra Botero Restrepo (Universidad del Quindío)

Cristian Camilo Reyes-Galeano (Universidad del Quindío)

Yeray González-Plasencia (Universidad de Salamanca)

<https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.i01.10>

- Elementos precastellanos en la toponimia urbana de Sevilla / *Pre-Castilian Elements in the Urban Toponymy of Seville.....* 277-299

María Dolores Gordón Peral (Universidad de Sevilla)

<https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.i01.11>

- Formas de tratamiento pronominales y *place making* variacional en Oaxaca de Juárez, México / *Pronominal Address forms and Variational Place Making in Oaxaca de Juárez, México.....* 301-318

Jannis Harjus (Universität Innsbruck)

<https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.i01.12>

- Estudio cuantitativo y cualitativo de cláusulas sustantivas en estudiantes preuniversitarios / *Quantitative and Qualitative Study of Substantive Clauses in Pre-University Students* 319-337

Anwar Hawach Umpiérrez (Universidad de Las Palmas de

Gran Canaria)

<https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.i01.13>

Reseñas de libros

- Ana Teresa Pérez-Leroux y Yadira Álvarez-López: *Gramática analítica avanzada. Construyendo significados en español*. Londres y Nueva York: Routledge, 2024, 291 pp. ISBN: 978-103-253-883-9 341-346

Antonio Fábregas (Norwegian University of Science and Technology)

- Kim Potowski y Naomi Shin: *Gramática española. Variación social*. Londres y Nueva York: Routledge, 2019, 179 pp. ISBN: 978-1-138-08397-4..... 347-352

María Martínez-Atienza de Dios (Universidad de Córdoba)

- Manuel Martí-Sánchez y Motoko Hirai: *Comunicación intercultural y fracasos comunicativos. Un estudio de caso: españoles y japoneses estudiantes de ELE*. Pamplona: Ediciones Universidad de Navarra, 2024, 292 pp. ISBN: 978-84-313-3941-8..... 353-356
 Monserrat Rius Miranda (Universidad Complutense de Madrid)
- María Jesús Viguera Molins: *Tiempos y lugares de al-Andalus en textos árabes*. Madrid: Real Academia de la Historia, 2023, 620 pp. ISBN: 978-84-15789-00-0..... 357-359
 Fátima Roldán Castro (Universidad de Sevilla)
- José Javier Rodríguez Toro: *La antroponimia del Reino de Sevilla. Estudios*. Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla (Colección Lingüística, n.º 87), 2024, 228 pp. ISBN: 978-84-472-2599-6..... 361-365
 Stefan Ruhstaller (Universidad Pablo de Olavide)



ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS


FORMAS DE TRATAMIENTO PRONOMINALES Y *PLACE MAKING*
VARIACIONAL EN OAXACA DE JUÁREZ, MÉXICO

PRONOMINAL ADDRESS FORMS AND VARIATIONAL *PLACE MAKING*
IN OAXACA DE JUÁREZ, MÉXICO

JANNIS HARJUS

Universität Innsbruck

jannis.harjus@uibk.ac.at

 0000-0001-5150-6106

Recibido: 27-06-2023 | Aceptado: 06-03-2024

Cómo citar: Harjus, J. (2025). Formas de tratamiento pronominales y *Place Making* variacional en Oaxaca de Juárez, México. *Philologia Hispalensis*, 39(1), 301-318. <https://dx.doi.org/10.12795/PH.2025.v39.i01.12>

RESUMEN

Este trabajo muestra, a partir del uso de los pronombres personales, cómo se realiza un *place making* variacional en Oaxaca de Juárez, México, y cómo colonias de la zona metropolitana experimentan una valorización lingüística por parte de los hablantes. A nivel sociolingüístico, se confirman las tendencias de un mayor uso de la forma solidaria *tú* en el español mexicano. Metalingüísticamente, el uso del *usted* más distanciado en zonas urbanas conduce a concepciones absolutas del espacio. Así, las formas de tratamiento pronominales en el español mexicano adquieren funciones indexicales especiales a nivel funcional-pragmático y son cruciales para una valorización social y lingüística de lugares en el espacio urbano de Oaxaca.

Palabras clave: sociolingüística, español mexicano, indexicalidad, pronombres personales de 2.^a persona, metalingüística.

ABSTRACT

This paper shows, on the basis of the use of personal pronouns, how variational place making takes place in Oaxaca, Mexico, and how places within the metropolitan area experience a linguistic valorization by speakers. On a sociolinguistic level, tendencies of an increased use of the solidary form *tú* in Mexican Spanish are confirmed. Metalinguistically, the use of the more distanced *usted* in urban areas leads to absolute conceptions of space. Thus, pronominal address forms in Mexican Spanish gain special indexical functions on a

functional-pragmatic level and are crucial for a social and linguistic valorization of places in urban space in Oaxaca.

Keywords: sociolinguistics, Mexican Spanish, indexicality, 2nd person personal pronouns, metalinguistics.

1. INTRODUCCIÓN

Como muchas ciudades mexicanas, la zona metropolitana de Oaxaca de Juárez está constituida por colonias de diferentes formas: el casco antiguo colonial en la orilla oriental del río Atoyac (el centro), zonas residenciales modernizadas (por ejemplo, Reforma) o barrios más recientes en el lado occidental del río Atoyac (por ejemplo, San Martín Mexicapán) que han surgido desde finales del siglo xx debido a la migración interna en el estado de Oaxaca. Aunque todas estas zonas pertenecen a la región metropolitana de Oaxaca de Juárez, los hablantes les asignan diferentes grados de urbanidad (véase en adelante). Por ello, en este trabajo queremos centrarnos en el *urban place making*, es decir, en el análisis lingüístico de las valoraciones discursivas de hablantes de diferentes colonias del área metropolitana de Oaxaca de Juárez, México. Dichas valoraciones pueden tener lugar a través de diversos patrones lingüísticos: el enfoque aquí se centra en el *place making* variacional (Busse y Warnke, 2014), es decir, qué rasgos lingüístico-variacionales son importantes en la construcción lingüístico-discursiva de diferentes características de los hablantes de determinadas colonias o barrios de Oaxaca de Juárez. A través de un enfoque inductivo, la variación morfológico-pragmática con respecto a las formas de tratamiento pronominal (*usted* vs. *tú*) ha resultado fructífera en estos procesos y estará en el centro de atención en este artículo.

Los objetivos del estudio¹ son, pues, los siguientes: en primer lugar, nos gustaría utilizar un elemento morfológico-pragmático concreto como ejemplo para mostrar cómo funciona el *place making* variacional (Busse y Warnke, 2014) en Oaxaca de Juárez y cómo ciertos lugares dentro de la región metropolitana oaxaqueña experimentan una valorización lingüística a través de este por parte de los propios hablantes. En segundo lugar, debido al enfoque en los hablantes, queremos hacer una contribución lingüística a los *urban studies* (Slater, 2017; Brenner y Schmid, 2016), que rara vez se basan en enunciados de habla orales al analizar la creación de lugares urbanos (Smakman y Heinrich, 2017). Y, en tercer lugar, el enfoque sociolingüístico en Oaxaca de Juárez proporciona uno de los escasos acercamientos a un espacio urbano periférico de tamaño medio en México (Llop *et al.*, 2019), ya que la

¹ Esta contribución es, en parte, por ejemplo, la iniciativa del proyecto y la formación de corpus, el resultado de una iniciativa conjunta entre la Prof. Dra. Martina Schrader-Kniffki (Universität Mainz/Germersheim) y nosotros. Además, algunos puntos del trabajo se asemejan a unas primeras ideas expuestas en conjunto en las Jornadas de la Asociación Alemana de Hispanistas en Berlín.

lingüística urbana centrada en Hispanoamérica suele examinar metrópolis populosas (Cruz Volio *et al.*, 2024), como Buenos Aires (Würth, 2019), Lima (Bürki, 2014) o Ciudad de México (Martín Butragueño y Villanueva, 2010).

Las variables lingüísticas que queremos enfocar para investigar el *place making* variacional en la ciudad de Oaxaca son las expresiones (pronominales) de uso local para el tratamiento personal, es decir, aquellas expresiones pronominales con las que uno se dirige a otros individuos en conformidad con la relación social entre emisor y destinatario (Tabla 1). Definimos los pronombres como un medio de posicionamiento social (Deppermann, 2013) y, por tanto, de configuración de las relaciones (Linke y Schröter, 2017). Desde una perspectiva puramente sincrónica, se distinguen en el proceso de dirigirse a un solo destinatario en el español mexicano dos formas: *tú* y *usted* (Vázquez Laslop y Orozco, 2010: 249)². *Tú* se utiliza en situaciones cercanas con personas conocidas, mientras que *usted* se emplea prototípicamente en situaciones comunicativas más distantes, es decir, con desconocidos. Para cualquier situación de comunicación en plural, el español de México utiliza la forma *ustedes* (Vázquez Laslop, 2020: 394).

Tabla 1

Formas de tratamiento en el español mexicano

	Singular	Plural
cercano, solidario	<i>tú</i>	<i>ustedes</i>
distante, cortés	<i>usted</i>	

Nota. Fuente: elaboración propia.

Con respecto a las formas de tratamiento pronominales, existen trabajos relevantes en los estudios hispánicos en general (Hummel *et al.*, 2010; Hummel y Santos Lopes, 2020) y para comunidades de hablantes individuales en México, por ejemplo, Ciudad de México (Lastra, 1972; Vázquez Laslop y Orozco, 2010; Vázquez Laslop, 2020) o Guadalajara (Orozco, 2010). El enfoque de los estudios de formas pronominales en el español mexicano va de dialectológico (Lope Blanch, 1996) por diacrónico (Vázquez Laslop, 2010) a sociolingüísticos (Orozco, 2006). Estos trabajos muestran unánimemente una tendencia hacia un mayor uso del pronombre de proximidad y solidaridad, es decir, *tú*, desde la segunda mitad del siglo xx, o sea, una transformación del comportamiento comunicativo en la comunidad lingüística mexicana desde una perspectiva diacrónica (Hummel y Santos Lopes, 2020).

² Sin embargo, se dice que existen comunidades aisladas de hablantes en las zonas rurales de Chiapas en las que predomina el voseo (Moreno Fernández, 2020: 75; véase también: Vázquez Laslop y Orozco, 2010: 257).

A pesar de que Vázquez Laslop y Orozco (2010: 258-259) indican un sinnúmero de trabajos científicos sobre el tratamiento pronominal en el español de México, la investigación sobre las formas de tratamiento *tú/usted* en la región de Oaxaca siguen siendo un desiderátum. Aunque hay trabajos relevantes de Schrader-Kniffki (2000, 2003) para las regiones rurales oaxaqueñas, faltan aún estudios sobre la región metropolitana de Oaxaca, por lo que abordaremos esta línea de investigación en este artículo. En primer lugar, definiremos el término *place making* desde una perspectiva de la lingüística variacional y presentaremos la comunidad de habla de Oaxaca de Juárez, México. Tras una descripción de la formación del corpus, el análisis ejemplar-cualitativo estará en el centro del artículo. Dado que se trata de un trabajo en curso, los resultados son todavía primeras aproximaciones y se discutirá finalmente sobre el trasfondo de su posible ampliación.

2. CONSTRUCCIONES DISCURSIVAS DE PLACES DESDE UNA PERSPECTIVA SOCIOLINGÜÍSTICA

Desde los comienzos del interés lingüístico por las cuestiones de la sociolingüística y dialectología, se ha considerado el espacio como un parámetro de la variación lingüística. En la primera y segunda ola de la sociolingüística (Eckert, 2012), es decir, en los estudios cuantitativos posteriores a Labov (1972) y en el trabajo sociolingüístico diseñado etnográfica y cualitativamente siguiendo a Milroy (1980), se ve a los hablantes como portadores (relativamente) pasivos de variedades lingüísticas en determinado espacio. Sin embargo, desde el giro espacial en las humanidades y las ciencias sociales (Bachmann-Medick, 2014: 285), se ha producido un cambio en la comprensión del espacio y en la visión de la relación entre lengua y espacio (Higgins, 2017). Desde la obra de Lefebvre (1974), en las humanidades ya no se ve el espacio (solo) en el sentido euclidiano como absoluto y contenedor, sino que se enfatiza su ubicación relacional. Es decir, según la tríada de Lefebvre, los espacios también se producen a través de acciones sociales: «L'espace (social) est un produit (social)» (Lefebvre, 1974: 35). Así pues, un espacio urbano material de cualquier tipo se da por hecho, pero las acciones sociolingüísticas pueden valorizar este espacio o determinados lugares dentro de él y llenarlos de significados (Harjus, 2019: 200): Para nosotros, un lugar en este contexto —basándonos en las definiciones de Löw (2018: 17), Cresswell (2004), Dünne y Günzel (2018), y Friedmann (2010: 154)— es un tipo específico de espacio, un lugar concretamente nombrable, geográficamente marcado dentro de un espacio con propiedades definibles que han surgido a través de la interacción entre los actores sociales y una identidad perceptible de manera diferente (Busse y Warnke, 2015: 524). Esto quiere decir que se pueden generar lingüísticamente lugares específicos, como los barrios y colonias, dentro de un espacio concreto, como es el área metropolitana de Oaxaca de Juárez.

3. LA COMUNIDAD LINGÜÍSTICA DE OAXACA DE JUÁREZ, OAXACA, MÉXICO

Este estudio se centra en la ciudad de Oaxaca de Juárez, capital del estado Oaxaca en México. El estado tiene una población de unos cuatro millones de habitantes (INALI, 2023). Se trata de una región histórica y económicamente marginada dentro de México con una baja densidad de urbanización. La región metropolitana de la capital del estado, Oaxaca de Juárez, está situada en los Valles Centrales de la Sierra Madre del Sur y cuenta con aproximadamente medio millón de habitantes.

Apenas se ha estudiado la lengua española de las comunidades de habla en Oaxaca hasta ahora. Desde la década de los sesenta del siglo xx existen trabajos iniciales sobre aspectos fonéticos y léxicos de la comunidad de habla de la ciudad de Oaxaca. La tesis de Garza Cuarón (1987) es la más convincente, pero a pesar de su fecha de publicación más tardía, se basa en datos de la década de los sesenta y, por lo tanto, está algo desactualizada. Desde entonces, la investigación lingüística sobre el español de la región no se ha reanudado hasta el siglo xxi. Sin embargo, los estudios hechos se centran sobre todo en aspectos lingüístico-históricos (Schrader-Kniffki, 2022) y no en la situación sociolingüística actual, lo que confirma la cita de Flores Farfán sobre la falta de estudios sociolingüísticos sobre el español mexicano en general —aunque ya desactualizada por los avances recientes en la sociolingüística mexicana (Martín Butragueño, 2022; Uth, 2021; Martín Butragueño y Villanueva, 2010)— y para la ciudad de Oaxaca en particular: «La sociolingüística en México es un desarrollo relativamente reciente» (Flores Farfán, 2008: 34). Los pocos trabajos existentes sobre el español de la zona metropolitana de Oaxaca de Juárez se ocupan principalmente de aspectos fonéticos en una orientación más dialectológica —incluyendo algunas zonas rurales de Oaxaca (Alvar, 1966; Lope Blanch, 1990-2000; Garza Cuarón, 1987; Moreno de Alba, 1994; Schrader-Kniffki, 2014)—. Solo recientemente se han sumado más trabajos sobre la entonación (Martín Butragueño, 2019), percepciones y actitudes lingüísticas (Harjus y Mayr, 2024) o el uso del marcador discursivo *este* (Mayr y Harjus, 2024), que abordan de manera decididamente sociolingüística el español de la ciudad de Oaxaca de Juárez. En cuanto a los aspectos morfológico-pragmáticos que involucran a los pronombres de tratamiento, son relevantes los trabajos de Schrader-Kniffki (2000, 2003) sobre el habla de puntos concretos en las zonas rurales de Oaxaca, pero hasta ahora la investigación de los aspectos morfológico-pragmáticos del tratamiento es todavía un desiderátum para la comunidad de habla de la ciudad de Oaxaca.

Resulta sorprendente la relativa falta de interés por fenómenos actuales y variacionales del español en Oaxaca, especialmente dada la abundancia de otros trabajos académicos sobre la situación lingüística en la región. Esto se debe a que el estado, con su impresionante situación pluricultural y multilingüe, se estudia principalmente desde un punto de vista etnológico y antropológico (O'Connor, 2014). Ello es así porque hay más de quince grupos étnicos que conviven en el estado y,

según los últimos datos del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI, 2023), más del 30% de todos los hablantes del estado oaxaqueño hablan una de las doce lenguas amerindias existentes en el estado, como el zapoteco o el mixteco: «Oaxaca es uno de los estados con mayor población de indígenas de México. En él viven por lo menos trece grupos lingüísticos [...] que a la vez se dividen entre sí en idiomas distintos ininteligibles mutuamente» (Murphy *et al.*, 1999: 5). Sin embargo, Garza Cuarón (1987) señala para la década de los sesenta que en el centro de la ciudad de Oaxaca un total del tres por ciento de todos los hablantes seguía entendiendo una lengua amerindia y solo uno por ciento la hablaba activamente. Esta circunstancia le lleva a la conclusión de que las lenguas amerindias mexicanas no influyen en la variedad hablada del español en Oaxaca de Juárez, lo que ponemos en duda en esta contribución. Sin embargo, desde el punto de vista constructivista de la lingüística urbana y, sobre todo, pensando en una interpretación dinámico-procesual de lo urbano, se nos plantea la cuestión de qué se puede considerar como espacio urbano de Oaxaca. Aquí recurro a una cita de Busse y Warnke de la sociolingüística alemana:

Doch wo beginnt die Stadt, wo hört sie auf, was befindet sich an ihren Rändern, ist sie überall städtisch, wo verschwimmen Grenzen und in was geht die Stadt bzw. der urbane Raum auf, gibt es überhaupt auf städtische Räume begrenzte sprachliche Eigenschaften oder Phänomene? (Busse y Warnke, 2015: 519)

Especialmente en los territorios de ciudades iberoamericanas del siglo *xxi*, debido a migraciones internas o (inter)nacionales a menudo heterogéneas, estas preguntas son todo menos fáciles de contestar. En el centro de la ciudad de Oaxaca, por ejemplo, el contraste entre el casco antiguo colonial y los nuevos tipos de asentamientos en las zonas más periféricas se hace arquitectónicamente evidente. Además, la presencia indígena en la zona urbana oaxaqueña, por ejemplo, en los mercados céntricos, podría ser más destacada que en otras ciudades mexicanas. A continuación, nos gustaría mostrar cómo las producciones sociolingüísticas de *places* supuestamente urbanos o rurales en áreas de la ciudad de Oaxaca de Juárez funcionan lingüístico-discursivamente y cómo estos lugares experimentan una valorización lingüística por parte de los mismos hablantes, enfocándonos en las formas de tratamiento pronominales.

4. CORPUS

El siguiente corpus constituye la base del análisis y la discusión posterior (Tabla 2). En los *street use surveys* (Blommaert y Dong, 2020; Streule, 2018) en torno al punto central de Oaxaca —el Zócalo— se creó un corpus con veinte hispanohablantes —en su mayoría monolingües— que pudieran categorizarse según las variables

extralingüísticas edad (18 a 25, 26 a 55 y 56 a 80), nivel educativo (I = primaria o analfabeto, II = secundaria, o III = académicos universitarios o estudiantes de maestría) y género social autoposicionado (femenino, masculino, diverso).³

Tabla 2

Corpus en total (n = 20)

	18-25		26-55		55-80	
	f	m	f	m	f	m
I	1	1	2	1	1	1
II	1	2	1	1	1	—
III	2	2	1	1	-	1

Nota. Fuente: elaboración propia.

Así, ha surgido un corpus heterogéneo con personas que frecuentan el centro de la ciudad y viven en el área metropolitana⁴.

Las entrevistas seminarrativas (Schütze, 1977) en los *street use surveys* siguieron una pauta poco estricta, que comenzaba con la pregunta inicial sobre la forma de tratamiento pronominal durante la conversación e incluía pruebas de percepción, pero dejaba mucho espacio para el desarrollo comunicativo de los hablantes e incluye enunciados metalingüísticos sobre el espacio comunicativo de Oaxaca⁵. Las veinte entrevistas de aproximadamente media hora fueron primero transcritas ortográficamente⁶ con el programa de transcripción Exmaralda, revisadas y

³ Aparte de los datos extralingüísticos de la edad, del género social y del grado de formación, también coleccionamos los datos sobre el multilingüismo individual de los hablantes (véase nota al pie número 4) y sobre su (posible) trasfondo migratorio. Algunos hablantes no tienen un propio trasfondo migratorio, pero alguno de sus padres o generaciones anteriores vinieron de las zonas rurales oaxaqueñas, por ejemplo, de la Mixteca o del Istmo de Tehuantepec. Indicaremos en el análisis posterior si un hablante tiene una historia migratoria si nos parece conveniente en la interpretación de los resultados.

⁴ Otro aspecto importante, el multilingüismo individual, no entra en el análisis de esta contribución. Hay dos hablantes que tienen nociones (receptivas) de lenguas amerindias, una de zapoteco y otro de mixteco. De todos modos, su trasfondo multilingüe no parece tener repercusiones a nivel de uso de formas pronominales *tú/usted* y, por consiguiente, no entra como variable extralingüística en el análisis posterior: ambos usan *tú*.

⁵ Nos gustaría dar las gracias a la Prof. Dra. Martina Schrader-Kniffki de la Universität Mainz/Germersheim, antigua colaboradora en el proyecto, por su contribución en la formación de algunas partes del corpus y sus valiosos consejos sobre la comunidad de habla de Oaxaca de Juárez.

⁶ Queremos dar las gracias a nuestros estudiantes ayudantes, especialmente a Paul Mayr, y a nuestra antigua colega Angela Campisano, de la Universität Innsbruck, por la preparación y revisión de las transcripciones.

corregidas de nuevo como documentos de Word, y finalmente analizadas cualitativamente con el programa de análisis cualitativo Maxqda. En el análisis exploratorio-cualitativo, nos centramos en los enunciados metalingüísticos sobre el uso de formas de tratamiento pronominales en la región metropolitana de Oaxaca de Juárez. En el proceso analítico no se pudieron examinar todas las variedades diasi-tuacionales, es decir, a continuación no se analizan diferentes comportamientos en diferentes situaciones de comunicación, sino solo la situación conversacional con nosotros durante las entrevistas seminarrativas.

5. FORMAS DE TRATAMIENTO PRONOMINALES Y *PLACE MAKING* VARIACIONAL

5.1. Formas de tratamiento pronominales: distribución sociolingüística en Oaxaca de Juárez

Desde un punto de vista puramente cuantitativo, se observa claramente que *usted* apenas desempeña un papel importante en la comunidad de habla de Oaxaca de Juárez. Solo tres de los veinte hablantes utilizan *usted* como pronombre personal para dirigirse a nosotros⁷ (véase la Tabla 3). No se encuentra ningún patrón con respecto al nivel educativo, la edad o el género entre los hablantes, teniendo en cuenta que el receptor es siempre la misma persona. Las dos variables extralingüísticas más llamativas de los hablantes son su propio origen migratorio interno desde zonas rurales o el de uno de sus antecedentes, y su situación residencial actual en la zona periférica de la región metropolitana. Se trata de hablantes de áreas más pe-riféricas de Oaxaca de Juárez, en concreto de San Martín Mexicipan y Santa María Atzompa.

Tabla 3

Formas de tratamiento en el corpus (*n* = 20)

	<i>tú</i>	<i>usted</i>
Oaxaca: área metropolitana en total	17	3

Nota. Fuente: elaboración propia.

El pronombre *usted* es utilizado en el corpus exclusivamente por hablantes de estas zonas periféricas del área metropolitana de Oaxaca con padres que vi-nieron de zonas rurales del estado hace décadas. La cuantificación de los datos, el 50% de usos de *usted* (véase la Tabla 4), muestra que las realizaciones de las formas de tratamiento pronominales en la periferia de Oaxaca de Juárez

⁷ El autor de este trabajo es una persona masculina europea con una formación académica de unos cuarenta años de edad.

difieren claramente de las del centro de la ciudad y del número total de realizaciones en el corpus, donde solamente un 15% de todos los hablantes realiza *usted* (véase Tabla 3).

Tabla 4

Formas de tratamiento de hablantes de colonias periféricas de Oaxaca de Juárez (n = 6)

	<i>tú</i>	<i>usted</i>
Oaxaca: colonias más periféricas	3	3

Nota. Fuente: elaboración propia.

Aquí, sin embargo, la atención no se centra en los números cuantificados, que además no son realmente útiles dado el pequeño número de hablantes analizados, sino en las producciones sociolingüísticas de las características de las colonias de Oaxaca de Juárez por parte de los hablantes en sus enunciados metalingüísticos sobre el uso de formas de tratamiento pronominales.

5.2. «Nosotros nos sentimos bien raros»: dicotomías entre ciudad-campo y contactos del español mexicano con las lenguas zapotecas

En el ejemplo M1, un estudiante de la universidad local crea una dicotomía urbano-rural en el espacio comunicativo del estado de Oaxaca en general a través de aspectos metalingüísticos que tienen que ver con el uso del tratamiento pronominal:

Por ejemplo, hace poco tuvimos contacto con una comunidad que es Santa María Ixcatlán y allá lo que pudimos notar es que no importa si eres joven, pero, este, no como que no hacen esta distinción casi siempre el visitante o a cualquier persona que llegue le van a hablar de *usted*. A nosotros nos hablan de *usted* y cuando platicamos sobre el proyecto que llevamos igual [...] y, como nosotros nos sentimos bien raros, ¿no? porque aquí en la ciudad, por ejemplo, estamos muy acostumbrados al *tú* cuando tenemos la misma edad así, pero era raro, hasta entre ellos hablaban de *usted* (M1).

En M1, dos espacios diferentes del estado de Oaxaca, uno rural y otro urbano, se valorizan lingüísticamente a partir de las formas de tratamiento pronominales. La construcción lingüístico-discursiva de una dicotomía rural-urbana se basa en diferencias en el uso de la deixis local *allá* versus *aquí* y de los sustantivos *comunidad* versus *ciudad*. En el contexto de la ruralidad o la urbanidad, los usos subrayan la construcción discursiva de una dicotomía, que también se evalúa por el uso de la atribución «raro» para *usted* y da una idea de la actitud lingüística del hablante.

La afirmación que el hablante hace aquí sobre un uso diferente de las formas de tratamiento pronominales, que incluso evalúa como extraño, debe verse en el contexto del contacto lingüístico en México: la situación plurilingüe en el espacio comunicativo del estado de Oaxaca hace que la ciudad de Oaxaca esté rodeada de comunidades de habla en las que se habla, entre otras lenguas, por ejemplo, el zapoteco, más concretamente la variedad del zapoteco del Valle⁸.

Tabla 5

Formas de tratamiento en el zapoteco del Valle

	Singular	Plural
Cercano, solidario	<i>lui'</i>	<i>lubi'ili'</i>
Respetuoso, elevado con exceso (<i>in-group</i>); Distante (<i>out-group</i>)	<i>cuinu'</i>	<i>cuinli'</i>

Nota. Fuente: Schrader-Kniffki (2000: 118)

El sistema pronominal del zapoteco del Valle difiere del sistema del español mexicano en un aspecto crucial, como señalan Lyman Boulden (2010: 336) y Schrader-Kniffki (2000: 118), entre otros: mientras que la forma *lui* es común para situaciones de tratamiento simétricas, *cuinu* se utiliza para expresar respeto y admiración por miembros mayores y honorables del grupo interno, es decir, de los miembros de la etnia zapoteca. *Cuinu* además se dirige simultáneamente a todos los no-miembros de este grupo étnico. *Lui*, en cambio, se dirige exclusivamente a los miembros del grupo de los zapotecos. Según los estudios de Schrader-Kniffki (2000), el sistema de los tratamientos pronominales del zapoteco, que —en contraste con el del español— en parte está determinado étnicamente, conduce a un uso exclusivo de *usted* en las comunidades rurales de habla zapoteca cuando los hablantes emplean el español. Esto explica el comentario metalingüístico de M1.

5.3. «Se habla ahí como de usted todavía»: construcciones lingüístico-discursivas de espacios urbanos y rurales dentro del área metropolitana de Oaxaca de Juárez

En los siguientes ejemplos, pasamos a los comentarios metalingüísticos sobre el espacio urbano concreto de la región metropolitana central de Oaxaca de Juárez. En el caso de los distritos periféricos de la ciudad, como Xoxocotlán, los hablantes

⁸ En el espacio comunicativo del estado de Oaxaca existen diversas variedades y formas lingüísticas del zapoteco, que, además del zapoteco del Valle aquí destacado, pueden incluir también el zapoteco A o el zapoteco B, que a su vez suelen utilizar como pronombres de tratamiento personal *le* o *rwe*, pero están sujetos a un sistema de cortesía equivalente al zapoteco del Valle (Hernández Andrade, 2011: 89).

entrevistados también señalan diferencias en el tratamiento pronominal con respecto a su propio uso lingüístico. En M2 un joven estudiante universitario:

En mi caso, yo vivo por aquí, es en Xoxocotlán, de hecho, en Esquipulas, este, todavía tiene aspecto rural. En la parte donde yo vivo y donde mi mamá trabaja entonces es más común escuchar, este, hablar de *usted*. Incluso a mí, este, los las personas que trabajan con mi mamá me hablan de *usted* (M2).

Esto significa que, incluso dentro de la actual zona metropolitana y urbana de Oaxaca, los entrevistados atribuyen a los espacios características rurales que tienen que ver con un uso del pronombre personal *usted*. En el contexto del enunciado M2, el uso del adverbio *todavía* y la intensificación «incluso a mí» crea, por un lado, un atraso temporal del área sureña de Oaxaca en cuestión, es decir Xoxocotlán y Esquipulas, y de sus habitantes. Por otro lado, se destaca una supuesta falta de diferenciación por parte de un emisor al dirigirse a cualquier hablante joven, como por ejemplo el estudiante en el ejemplo M2.

El ejemplo M3, un extracto de una entrevista con una empleada del centro de Oaxaca de Juárez, también demuestra la conexión entre un uso lingüísticamente marcado de los pronombres personales en español, es decir, el uso indiferenciado de *usted*, y la creación asociada de un carácter rural de algunos barrios y colonias de Oaxaca de Juárez:

Sí, creo que todo lo que comprende el centro, La Reforma, San Felipe, esas tres como son ya más de la ciudad. Sí, hay como una diferencia menos marcada a diferencia del resto de la ciudad de Oaxaca: en Santa Lucía es como un poco más de pueblo, bueno, algunas partes, pero sí, se habla ahí como de *usted* todavía. Por ejemplo, en San Antonio de la Cal también se habla de *usted*. Es como todavía un pueblo. En San Agustín de la Juntas también (M3).

De nuevo, el uso de *usted* en las zonas al norte (San Antonio de la Cal, San Agustín de las Juntas) y al este del centro de la ciudad (Santa Lucía) se asocia con cierta ruralidad de las áreas más periféricas. El uso del adverbio *todavía* apunta al pasado de estas áreas; con el uso de *ahí* y la forma verbal impersonal «se habla», la hablante se distancia de estos lugares de la región metropolitana oaxaqueña y, simultáneamente, los construye lingüístico-discursivamente como rurales («un pueblo») en el enunciado M3.

Otro ejemplo de una negociación lingüístico-discursiva de las características de ciertos distritos de Oaxaca a través del uso de cierto tratamiento pronominal es proporcionado por un estudiante de una colonia periférica de Oaxaca:

Por ejemplo, está el centro y las personas ya están más urbanizadas en cuanto al lenguaje. Ya hablan de *tú* a los jóvenes y de *usted* a los mayores. Pero en las

comunidades que hay alrededor, por ejemplo, en San Martín Mexicapan, allá todavía sigue dando ese trato de *usted* igual alguna visita, igual de *usted* al joven, *usted* siempre (M4).

El hablante crea una dicotomía entre centro (urbano) y comunidades (rurales), refiriéndose también a barrios y colonias periféricos del área metropolitana de Oaxaca de Juárez, como puede verse en el ejemplo del barrio occidental de San Martín Mexicapan. El hablante crea esta dicotomía a través del uso contrastivo de las formas de tratamiento pronominal, donde *tú* es valorado como progresista y urbano («más urbanizadas») con el uso del adverbio *ya* y *usted* es asociado más con el pasado con el adverbio *todavía*. Una supuesta falta de diferenciación en la comunicación emisor-destinatario en las zonas periféricas oaxaqueñas y una asociada falta de heterogeneidad en las formas de dirigirse conducen al hablante hacia una valorización de San Martín Mexicapan como rural o menos urbano.

La hablante en M5 también construye mediante el uso de *usted* y otras formas nominales de dirigirse a alguien (*tío/-a*) una dicotomía entre zonas urbanas y rurales en el espacio comunicativo del estado de Oaxaca, y además dentro de la zona metropolitana de Oaxaca de Juárez:

Es más formal el el hablar de *usted* en las comunidades rurales. Fuera de las áreas urbanas hay una, hay una, está más centralizado el el el trato respetuoso para los adultos. [...] De aquí sales un kilómetro y te dicen tío tía a los a las personas mayores, aunque no sean, no tengan ninguna relación de parentesco. Entonces sí es en el extrarradio y alrededor en las comunidades rurales. Es una muestra de respeto hacia los adultos o a las personas que son desconocidas (M5).

Con la referencia «a un kilómetro de aquí» —hecha desde el Zócalo— por supuesto que uno sigue estando en la zona urbana de Oaxaca, pero según la hablante uno ya está en el interior rural y ya no en el espacio urbano oaxaqueño. El uso de *extrarradio* refuerza esta interpretación del enunciado.

6. DISCUSIÓN: «SE HABLA DE USTED, ES COMO TODAVÍA UN PUEBLO»

Los resultados del análisis cualitativo-exploratorio se incluyen en el siguiente esquema (ver Tabla 5), que en su forma dicotómica refleja la valorización lingüística del espacio urbano de Oaxaca en dos tipos diferentes de *places*:

Tabla 5

Construcciones lingüístico-discursivas de «ruralidad» y «urbanidad» a través de formas de tratamiento pronominales

usted	tú
<i>todavía</i>	<i>ya</i>
<i>allá, ahí</i>	<i>acá, aquí</i>
<i>pueblo, comunidad, rural</i>	<i>ciudad, (más) urbanizada</i>
3. ^a persona singular (<i>se habla</i>)	1. ^a persona plural (<i>hablamos</i>)
«no hacen esta distinción», «igual, igual»	«tú a los jóvenes», «usted a los mayores»
Construcción lingüística de: retraso, exotismo, homogeneidad, periferia	Construcción lingüística de: progreso, identidad, heterogeneidad, centralidad
ruralidad	urbanidad

Nota. Fuente: elaboración propia.

Con la forma de tratamiento pronominal *usted*, los barrios y colonias —aquí en el sentido de *places*— son valorizados como rurales por los mismos hablantes de Oaxaca de Juárez. El uso de deixis local como *allá* y *ahí*, elementos léxicos recurrentes como *pueblo* o *comunidad*, referencias metalingüísticas sobre una falta de diferenciación en el uso del sistema de tratamientos pronominales del español y el uso de formas verbales impersonales («se habla») crean *places* dentro del *space* metropolitano de Oaxaca de Juárez que son concebidos y contruidos por los mismos hablantes como diferentes, homogéneos y periféricos. El uso (supuestamente) unilateral de la forma de tratamiento *usted*, sin diferenciación situacional —que parece necesaria para los hablantes entrevistados—, se construye de esta manera como rural.

Por el contrario, los barrios y las colonias en los que se asume un mayor uso del *tú* familiar-solidario o una diferenciación situacional con *tú* y *usted*, es decir, el pleno uso del sistema de tratamiento pronominal del español mexicano, se construyen como urbanos. La deixis local (*aquí*) y el uso de la 1.^a persona del plural atestiguan una identificación con estos lugares, que se conciben simultáneamente como más progresista a través de elementos lingüísticos, como el uso ejemplar del adverbio *ya*, y como heterogéneos a través de comentarios metalingüísticos. Heterogeneidad y centralidad no son solo características comunes de la urbanidad. Lingüísticamente, también producen unos lugares (centrales) diametralmente opuestos a los lugares periféricos de Oaxaca de Juárez.

Esta estereotipación dicotómica y geosocial del espacio metropolitano de Oaxaca de Juárez por parte de los mismos hablantes muestra que un pensamiento

simplificado contenedor-espacial todavía parece ser el principio rector de los conceptos espaciales de los hablantes mexicanos entrevistados aquí, como Günzel (2017), siguiendo a Lakoff y Johnson (1980), también afirma para hablantes alemanes, especialmente cuando faltan límites fijos dentro de un espacio, como ya afirmaron Ruiz-López *et al.* (2022) y Madrid Vázquez (2011) para la región metropolitana de Oaxaca de Juárez en el ámbito socioeconómico.

7. CONCLUSIÓN

Esto nos lleva a una conclusión que, debido al trabajo en curso, puede considerarse aún no completada. El objetivo del artículo era utilizar los comentarios metalingüísticos de algunos hablantes de la ciudad de Oaxaca sobre el uso de formas de tratamiento pronominales en la comunidad de habla como ejemplo para mostrar cómo pueden funcionar producciones sociolingüísticas de *places* urbanos o rurales en Iberoamérica. Los resultados iniciales del análisis son relevantes en tres niveles: en el nivel sociolingüístico, observamos tendencias convergentes a otras variedades del español de México, es decir, que la forma solidaria *tú* se utiliza cada vez más en las variedades urbanas de México (Orozco, 2010), aunque harían falta estudios diacrónicos del español oaxaqueño respecto al uso de *tú/usted* para indicar cambios lingüísticos. Metalingüísticamente, el uso continuado de la forma de tratamiento pronominal *usted* en el área metropolitana de Oaxaca de Juárez conduce a concepciones absolutas del espacio: la tensión científicamente superada entre ciudad y campo no ha desaparecido en absoluto en la cognición de los hablantes (Günzel, 2017; Devecchi, 2014: 273). Sin embargo, esta conclusión se ve contrarrestada por la llamativa tendencia a una hibridación entre zonas rurales y periurbanas (Vandekerckhove, 2010; Brenner y Schmid, 2016) con respecto al uso no-diferenciado de *usted* en la región metropolitana de Oaxaca de Juárez. La razón principal de la existencia del uso multisituacional de *usted* podría residir en la migración interna del campo a la ciudad y en la interferencia lingüístico-conceptual de las lenguas amerindias, como las variedades del zapoteco del Valle. En el plano funcional-pragmático, resulta apasionante que las formas pronominales de tratamiento en el español mexicano adquieran funciones indexicales (Agha, 2007) en el contexto de las concepciones espaciales y resulten, por tanto, decisivas para la valorización sociolingüística de los *places* en el espacio urbano de Oaxaca. Desde el punto de vista empírico y metodológico, el *street use survey* y las entrevistas seminarrativas también cumplieron el deseo de algunos hispanistas (Lopes y Reich, 2009; Wirth, 2019) de contar con enfoques metodológicos productivos para la investigación de lingüística urbana en Iberoamérica.

Actualmente, en otro proyecto se están analizando otros elementos variacionales, por ejemplo, la elisión o retención de sibilantes sílaba-final o incluso una posible realización prepalatal-sonora de /j/, es decir, el llamado dzeísmo oaxaqueño (Moreno de Alba, 1994: 109), lo que podría contribuir a una construcción o una

valoración de diferentes lugares dentro de la ciudad de Oaxaca. Por supuesto, los enfoques multivariados en cooperación interdisciplinaria son indispensables para una investigación holística de la creación (variacional) de *places* y un aumento de hablantes entrevistados para llegar a unas conclusiones más contundentes.

ÉTICA DE PARTICIPANTES

El presente artículo cumple con todas las normativas éticas solicitadas en la investigación. Se ha garantizado la protección de los datos y la confidencialidad de la información obtenida a lo largo del estudio. Todos los participantes fueron informados sobre la finalidad del ejercicio propuesto para su estudio, su carácter exclusivamente académico y no lucrativo y la privacidad de los datos proporcionados.

REFERENCIAS

- Agha, A. (2007). *Language and Social Relations*. Cambridge University Press., <https://doi.org/10.1017/CBO9780511618284>
- Alvar, M. (1966). Algunas cuestiones fonéticas del español hablado en Oaxaca (México). *Nueva revista de filología hispánica*, 18(3/4), 353-377. <https://doi.org/10.24201/nrfh.v18i3/4.1520>
- Bachmann-Medick, D. (2014). *Cultural Turns. Neuorientierungen in den Kulturwissenschaften*. Rowohlt.
- Blommaert, J. y Dong, J. (2020). *Ethnographic Fieldwork. A Beginner's Guide*. Multilingual Matters., <https://doi.org/10.21832/9781788927147>
- Brenner, N. y Schmid, C. (2016). La 'era urbana' en debate. *EURE (Santiago)*, 42(127), 307-339. <https://doi.org/10.4067/S0250-71612016000300013>
- Bürki, Y. (2014). Dime cómo hablas y te diré dónde vives. Percepción lingüística y representaciones geosociales en la ciudad de Lima. *Versants*, 61(3), 43-66.
- Busse, B. y Warnke, I. (2015). Sprache im urbanen Raum. En E. Felder y A. Gardt (Eds.), *Handbuch Sprache und Wissen* (pp. 519-538). De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110295979.519>
- Busse, B. y Warnke, I. (2014). Ortsherstellung als sprachliche Praxis – sprachliche Praxis als Ortsherstellung. En I. Warnke y B. Busse (Eds.), *Place-Making in urbanen Diskursen* (pp. 1-9). De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110365818.1>
- Cresswell, T. (2004). *Place: A Short Introduction*. Blackwell.
- Cruz Volio, G., Eibensteiner, L., Harjus, J. y Issel-Dombert, S. (Eds.). (2024). *Urban Linguistics und Linguistic Landscapes in der Romania*. AVM Edition.
- Deppermann, A. (2013). How to get a grip on identities-in-interaction: (What) Does 'Positioning' offer more than 'Membership Categorization'? En M. Bamberg (Ed.), *Narrative inquiry* (pp. 62-88). John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/ni.23.1.04dep>
- Devecchi, L. (2014). Entwicklungsideen im Spannungsfeld zwischen Stadt und Dorf. Politische Agendaziele in Schweizer Umlandgemeinden. En I. Warnke y B. Busse (Eds.), *Place-Making in urbanen Diskursen* (pp. 259-279). De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110365818.259>

- Dünne, J. y Günzel, S. (2018). *Raum. Grundlagentexte aus Philosophie und Kulturwissenschaften*. Suhrkamp., https://doi.org/10.1007/978-3-476-04569-0_13
- Eckert, P. (2012). Three Waves of Variation Study: The Emergence of Meaning in the Study of Sociolinguistic Variation. *Annual Review of Anthropology*, 41, 87-100. <https://doi.org/10.1146/annurev-anthro-092611-145828>
- Flores Farfán, J. A. (2008). México. En A. Palacios (Ed.), *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica* (pp. 33-56). Ariel.
- Friedmann, J. (2010). Place and Place-Making in Cities: A Global Perspective. *Planning Theory & Practice*, n(2), 149-165. <https://doi.org/10.1080/14649351003759573>
- Garza Cuarón, B. (1987). *El español hablado en la ciudad de Oaxaca*. Colegio de México. <https://doi.org/10.2307/j.ctv26d9hf>
- Günzel, S. (2017). *Raum. Eine kulturwissenschaftliche Einführung*. Transcript., <https://doi.org/10.1515/9783839439722>
- Harjus, J. (2019). Urban Linguistics am Beispiel des andalusischen Spanisch: Die (variationale) Konstruktion von (R)urbanität in der geteilten Sprechergemeinschaft von Jerez de la Frontera. En S. Schrader y S. Lange (Eds.), *Jenseits der Hauptstädte? Städtebilder der Romania im Spannungsfeld von Regionalität, Nationalität und Globalisierung* (pp. 199-215). V+R. <https://doi.org/10.14220/9783737008181.199>
- Harjus, J. y Mayr, P. (2024). *Metalinguistic Concepts and Attitudes toward Mexican Spanish in Oaxaca de Juárez*. Cuadernos Lingüística Hispánica. <https://doi.org/10.19053/uptc.0121053X.n44.2024.16704>
- Hernández Andrade, E. (2011). *Contacto de dos variedades lingüísticas del zapoteco en la comunidad de San Juan Jaltepec, Yaveo, Choapan, Oaxaca* [Tesis doctoral]. CIESAS.
- Higgins, C. (2017). Space, Place, and language. En S. Canagarajah (Ed.), *The Routledge Handbook of Migration and Language* (pp. 102-116). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315754512-6>
- Hummel, M. y Santos Lopes, C. (Eds.). (2020). *Address in Portuguese and Spanish. Studies in Diachrony and Diachronic Reconstruction*. De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110701234>
- Hummel, M., Kluge, B. y Vázquez Laslop, M. E. (Eds.). (2010). *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*. El Colegio de México.
- INALI (Instituto Nacional de Lenguas Indígenas). (2023). *Atlas de lenguas indígenas nacionales de México*. <https://atlas.inali.gob.mx/estados/20>
- Labov, W. (1972). The Social Stratification of /r/ in New York City Department Stores. En W. Labov (Ed.), *Sociolinguistic Patterns* (pp. 43-54). University of Pennsylvania Press.
- Lakoff, G. y Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live by*. University of Chicago.
- Lastra, Y. (1972). Los pronombres de tratamiento en la ciudad de México. *Anuario de Letras*, 10, 213-217.
- Lefebvre, H. (1974). *La Production de l'Espace*. Gallimard.
- Linke, A. y Schröter, J. (2017). *Sprache in Beziehungen – Beziehungen in Sprache*. De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110496918>
- Llop, J., Iglesias, B., Vargas, R. y Blanc, F. (2019). Las ciudades intermedias. Concepto y dimensiones. *Ciudades*, (22), 23-43. <https://doi.org/10.24197/ciudades.22.2019.23-43>
- Löw, M. (2018). *Vom Raum aus die Stadt denken. Grundlagen einer raumtheoretischen Stadtsoziologie*. Transcript. <https://doi.org/10.14361/9783839442500>

- Lope Blanch, J. M. (Ed.). (1990-2000). *Atlas Lingüístico de México* (pp. 1-6). Colegio de México.
- Lope Blanch, J. M. (Ed.). (1996). *Atlas Lingüístico de México* (vol. 4, *Morfosintaxis*). El Colegio de México.
- Lopes, C. y Reich, U. (2009). Variação Lingüística em Megalópoles Latino-Americanas. *Neue Romania*, 39, 171-195.
- Lyman Boulden, H. (2010). *Gramática popular del zapoteco de Comaltepec*. Instituto Lingüístico de Verano.
- Madrid Vázquez, G. (2011). *Oaxaca, de «ciudad intermedia» a metrópoli de los Valles Centrales. Emergencia de una ciudad-territorio en el sur de México* [Tesis doctoral]. Universidad Politécnica de Cataluña.
- Martín Butragueño, P. (2019). Aproximación a la entonación del español de la ciudad de Oaxaca, México: Hacia una geoprosodia. *Moenia*, 25, 539-596.
- Martín Butragueño, P. (2022). El español en México. En F. Moreno Fernández y R. Caravedo (Eds.), *Dialectología hispánica. The Routledge Handbook of Spanish Dialectology* (pp. 304-318). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780429294259-28>
- Martín Butragueño, P. y Villanueva, R. B. (2010). El proceso de urbanización: consecuencias lingüísticas. En R. Barriga Villanueva y P. Martín Butragueño (Dirs.), *Historia sociolingüística de México* (Vol. 2, pp. 997-1094). Colegio de México.
- Mayr, P. y Harjus, J. (2024). Pronombre o adjetivo demostrativo o este... marcador del discurso: El uso del marcador del discurso este en el español de México. *Linguistik Online*, 127(3), 107-131. <https://doi.org/10.13092/l0.127.11090>
- Milroy, L. (1980). *Language and Social Networks*. Oxford University Press.
- Moreno de Alba, J. (1994). *La pronunciación del español en México*. El Colegio de México.
- Moreno Fernández, F. (2020). *Variedades de la lengua española*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780429426988>
- Murphy, A., Winter, M. y Morris, E. (1999). Etnicidad en Oaxaca de Juárez. *Alteridades (El Parque)*, 9(17), 5-10.
- O'Connor, L. (2014). ¿Una huella de contacto? Verbos de movimiento en el chontal de la Baja de Oaxaca. En L. Guerrero (Ed.), *Movimiento y espacio en las lenguas de América* (pp. 93-138). Universidad Nacional Autónoma de México.
- Orozco, L. (2010). La extensión del tuteo en la ciudad de Guadalajara (México). En M. Hummel, B. Kluge y M. E. Vázquez Laslop (Eds.), *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico* (pp. 771-794). El Colegio de México.
- Orozco, L. (2006). No me hable de tú despectivo, hableme de tú correcto. En P. Martín Butragueño (Ed.), *Líderes lingüísticos: estudios de variación y cambio* (pp. 131-158). El Colegio de México. <https://doi.org/10.2307/j.ctv47w546.9>
- Ruiz-López, C., Méndez-Lemus, Y., Vieyra, A. y Alvarado, C. (2022). City-regions and Socio-economic Segregation in Mid-Sized cities in Mexico: The Cases of Oaxaca and Morelia. *The Town Planning Review*, 93(5), 1-28. <https://doi.org/10.3828/tpr.2021.45>
- Schrader-Kniffki, M. (2000). Formas de tratamiento de los zapotecas bilingües (México) y su sincretismo: Aspectos del español de América. *Signo y Seña*, (11), 95-133.
- Schrader-Kniffki, M. (2003). *Spanisch-Zapotekische Bitt- und Dankeshandlungen. Sprachkontakt und Höflichkeit in einer amerindischen Kultur Mexikos*. Iberoamericana Vervuert. <https://doi.org/10.31819/9783865278920>

- Schrader-Kniffki, M. (2014). Sociolingüística urbana y linguistic landscapes en Oaxaca de Juárez, México: El simbolismo de las de- y deslimitaciones de un espacio urbano periférico. *Versants*, 61(3), 115-134.
- Schrader-Kniffki, M. (2022). El zapoteco histórico en los registros cristiano y cotidiano. Traducción y reframing en el Bvulario de la lengua castellana y zapoteca nexitza (1696). En P. Danler y J. Harjus (Eds.), *The Languages of the Americas / Las lenguas de las Américas* (pp. 61-74). Logos.
- Schütze, F. (1977). *Die Technik des narrativen Interviews in Interaktionsfeldstudien – dargestellt an einem Projekt zur Erforschung von kommunalen Machtstrukturen*. Manuskript.
- Slater, T. (2017). Territorial Stigmatization: Symbolic Defamation and the Contemporary Metropolis. En J. Hannigan y G. Richards (Eds.), *The Sage Handbook of New Urban Studies* (pp. 111-125). Sage. <https://doi.org/10.4135/9781412912655.n8>
- Smakman, D. y Heinrich, P. (2017). Introduction. Why cities matter for a globalising sociolinguistics. En D. Smakman y P. Heinrich (Eds.), *Urban sociolinguistics. The city as linguistic process and Experience* (pp. 1-11). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315514659-1>
- Streule, M. (2018). *Ethnographie urbaner Territorien. Metropolitane Urbanisierungsprozesse von Mexiko-Stadt*. Westfälisches Dampfboot.
- Uth, M. (2021). La gama variacional de México y territorios colindantes. En E.-M. Eckkrammer (Ed.), *Manual del español de América* (pp. 721-742). De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110334845-042>
- Vandekerckhove, R. (2010). Urban and rural language: changing perspectives. En P. Auer y J. Schmidt (Eds.), *Language and Space. An International Handbook of Linguistic Variation* (pp. 315-332). De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110220278.315>
- Vázquez Laslop, M. E. (2010). Formas de tratamiento parlamentario entre el Poder Legislativo y el Poder Ejecutivo en México (1862-2005). En M. Hummel, B. Kluge y M. E. Vázquez Laslop (Eds.), *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico* (pp. 619-648). El Colegio de México.
- Vázquez Laslop, M. E. (2020). Addressing in Two Presidential Election Debates in Mexico (1994 and 2012). Forms and Functions. En M. Hummel y C. Santos Lopes (Eds.), *Address in Portuguese and Spanish. Studies in Diachrony and Diachronic Reconstruction* (pp. 385-412). De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110701234-012>
- Vázquez Laslop, M. E. y Orozco, L. (2010). Formas de tratamiento del español en México. En M. Hummel, B. Kluge y M. E. Vázquez Laslop (Eds.), *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico* (pp. 249-269). El Colegio de México.
- Würth, M. (2019). *El otro (y) yo. Percepción, representación y construcción de espacio en el español de la ciudad de Buenos Aires*. Rombach.



FACULTAD DE FILOLOGÍA
UNIVERSIDAD DE SEVILLA